

No. 4 – 2015

45.aastakäik / 45th annual volume

Teedaanded 69 - 91

seisuga 01. 04. 2015



TEADAANDED MEREMEESTELE *NOTICES TO MARINERS*

Väljaandja: Veeveede Ameti
Hüdrograafia ja Navigatsioonimärgistuse teenistuse
Kartograafiaosakond

Published by Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Cartography Department

Address:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel.: (+372) 6 205 640
Faks: (+372) 6 205 606
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

ISSN 1736-9533

1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.
Positions are given in WGS-84.

2) Teadaande numbrile järgnev **(T)** 'temporary' viitab ajutisele teadaandele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühistamiseks uus teadaanne.

Teadaande numbrile järgnev **(P)** 'preliminary' viitab eelteatele, mis kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be cancelled by special notice if not indicated otherwise.

Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be in force after notice in print.

3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organisation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.
Sihtide suunad – merelt maale.

*Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise 000°- 360°.
Bearings of the leading lines are given from seaward.*

4) C_{No} – International Number of Light (By Admiralty List of Lights Vol C).

5) INT1 – Leppemärgid, lühendid ja terminid navigatsioonikaartidel.
Symbols, abbreviations and terms used on charts

I Üldinfo

General information

Jooksev informatsioon

Järgnev informatsioon, digiväljaanded ja andmebaasid on tasuta kättesaadavad Veeteede Ameti kodulehel:

<http://www.vta.ee/?lang=et>

- Navigatsioonihoiatused Läänemeres (NAVTEX)
- Kohalikud navigatsioonihoiatused
- Teadaanded meremeestele
- Navigatsioonimärgid Eesti vetes
- Lootsiraamat
- Navigatsioonimärkide andmekogu
- Navigatsioonikaardid
- Veeteede Ameti toodete edasimüüjad

Current information

The following information, digital publications and databases are available free of charge on the EMA homepage:

<http://www.vta.ee/?lang=en>

- NAVTEX (warning in the Baltic Sea)
- Local navigational warnings
- Notices to Mariners
- List of Lights
- Sailing Directions
- Database of AtoN
- Navigational Charts
- Distributors of Publications by the EMA

No. 69

Tühistada TM No. 35(T) 2/2015

Jääklass ja piirangud Pärnu sadamates on tühistatud.

Cancel NtM No 35(T) 2/2015

Requirements in ports of Pärnu are cancelled,

No. 70

On alustatud ujumärgistuse paigaldamist suvehooajaks.

Launching of floating navigational aids for summer period is underway.

No. 71

TM No. 36 2/2015 korrektuur.

Parandada Eesti-Vene ajutise kontrolljoone punkti No. 60 (Peipsi 6) korrigeeritud asukohaks kaardil 653

Correction to NtM No 36 2/2015

Amend the corrected position No 60 (Peipsi 6) of the Estonian-Russian temporary border line on Chart No 653 to

58° 18.22' N 027° 29.21' E

Teadaanded (T), mis kehtivad

Notices (T) in force

TM No. 61(T) 3/2015

Ajutiselt puudub Kunda parema külje poi.

Kunda starboard-hand buoy is temporarily missing

II Kaardi korrektuur

Correction of Charts

Kaardi nr. <i>Chart No</i>	TM <i>Notice</i>
305 (INT 1215)	83, 89
306	90
504 (INT 1266)	74, 75
507 (INT 1267)	76, 79
513 -	82, 83
516 (INT 1271)	88(T)
606	73, 74
610 (INT 1123)	77, 79
612	80, 81
616	82
621	83
632 (INT 1127)	86, 88(T)
653	91
781	87, 88(T)
823	78, 79
827	80, 81
Eesti merekaardid 1.osa (2015) / <i>Charts of Estonia Vol 1(2015)</i>	72(T), 74, 78, 79
Eesti merekaardid 2.osa / <i>Charts of Estonia Vol 2</i>	80, 81, 82, 83, 85
Eesti merekaardid 3.osa / <i>Charts of Estonia Vol 3</i>	83, 84, 85, 88(T)

Soome laht / Gulf of Finland

No. 72(T)

Kunda sadam.

Kunda harbour.

Kunda parema külje poi (Est.nr. 050)

Kunda starboard-hand buoy in position

59° 32.09' N 026° 32.70' E

ajutiselt puudub.

temporarily is missing.

Eesti merekaardid 1.osa (2015) lk 20 / *Charts of Estonia Vol 1 (2015) page 20*

No. 73

Veeala Vergi neemest põhjaloodes

Area NNW of Vergi neem.

Lisada veealune kivi (INT1 K14.2) (0.4m)Insert underwater rock (INT1 K14.2) (0.4m)

asukohta

into position

59° 37.09' N 026° 05.27' E

Kaart nr. 606 *Chart*

No. 74

Eru laht.

Eru laht.

a) Kustutada vrakk (INT1 K28) asukohasDelete wreck (INT1 K28) in position

59° 38.15' N 025° 49.94' E

b) Lisada vrakk (INT1 K26) (10m) asukohtaInsert wreck (INT1 K26) (10m) into position

59° 38.88' N 025° 49.42' E

Kaardid nr. 504 (INT 1266), 606 *Charts*Eesti merekaardid 1.osa (2015) lk 2, 15 / *Charts of Estonia Vol 1 (2015) pages 2, 15*

No. 75

Kaardi nr. 504 (INT 1266) korrektuur

Correction to Chart No 504 (INT 1266)

Lisada järgmised vrakid (INT1 K26):Insert the following wrecks (INT 1 K26):

1) sügavusel 59.3 m asukohta

depth 59.3 m into position

59° 52.18' N 025° 08.85' E

koos märkusega „historic“

with a remark „historic“

2) sügavusel 62.6 m asukohta

depth 62.6 m into position

59° 49.74' N 025° 06.56' E

3) sügavusel 72.6 m asukohta

depth 72.6 m into position

59° 47.28' N 025° 02.45' E

4) sügavusel 78.9 m asukohta

depth 78.9 m into position

59° 44.62' N 025° 04.40' E

5) sügavusel 63.2 m asukohta

depth 63.2 m into position

59° 43.91' N 025° 08.32' E

6) sügavusel 93.5 m asukohta

depth 93.5 m into position

59° 40.77' N 024° 59.22' E

No. 76

Kaardi nr. 507 (INT 1267) korrektuur

Correction to Chart No 507 (INT 1267)

Lisada leppemärk INT1 S17.2 (AIS)Insert symbol INT1 S17.2 (AIS) to the

järgmiste poide juurde:

following buoys:

1) Rammu läänepoi (Est.nr.148)

Rammu W buoy

Q (9) W 15s

59° 35.14' N 025° 11.35' E

2) Ihasalu põhjapoi (Est.nr. 151)

Ihasalu N buoy

Q W

59° 33.22' N 025° 05.59' E

No. 77

Kaardi nr. 610 (INT 1123) korrektuur

Correction to Chart No 610 (INT 1123)

Ihasalu põhjapoi (Est.nr. 151)

Ihasalu N buoy

59° 33.22' N 025° 05.59' E

Lisada leppemärk INT1 S17.2 (AIS)Insert symbol INT1 S17.2 (AIS)

No. 78

Tühistada TM No. 3(T) 1/2015Cancel NtM No 3(T) 1/2015

Süvendustööd Bekkeri sadamas on lõpetatud

Dredging works in Bekkeri harbour have been completed

Kustutada märkus: „Süvendustööd“

Delete remark: „Dredging works“

Kaart nr. 823 *Chart*Eesti merekaardid 1.osa (2015) lk 31 / *Charts of Estonia Vol 1 (2015) page 31*

No. 79

Kopli laht.
Bekkeri sadamamuuli tulepaak (Est.nr. 340).
Parandada tule iseloomuks

Kopli laht.
Bekkeri harbour pier light beacon (C3801).
Amend characteristic of the light to

Iso R 2s 2M (360°)

59° 27.16' N 024° 39.77' E

Kaardid nr. 507 (INT 1267), 610 (INT 1123), 823 *Charts*

Eesti merekaardid 1.osa (2015) lk 8, 31 / *Charts of Estonia Vol 1(2015) pages 8, 31*

No. 80

Tühistada TM No. 4(T) 1/2015

Cancel NtM No 4(T) 1/2015

Paldiski Lõunasadama eraldiasuva ohu poi (Est.nr. 395)

Paldiski Lõunasadam harbour isolated danger buoy

Fl (2) W 5s

59° 19.75' N 024° 03.55' E

on tühistatud.

has been cancelled.

Kaardid nr. 612, 827 *Charts*

Eesti merekaardid 2.osa lk 8, 42 / *Charts of Estonia Vol 2 pages 8, 42*

No. 81

Pakri laht.
Lisada Paldiski Lõunasadama
vasaku külje poi (**Est.nr. 388.1**) asukohta

Pakri laht.
Insert Paldiski Lõunasadam harbour
port-hand buoy into position

Fl R 3s

UUS! 59° 19.67' N 024° 03.87' E **NEW!**

Kaardid nr. 612, 827 *Charts*

Eesti merekaardid 2.osa lk 8, 42 / *Charts of Estonia Vol 2 pages 8, 42*

Väinameri / Väinameri**No. 82**

Soolarahu soovitatav laevatee
Vormsi edelas.
Parandada laevatee suundadeks
123.9° - 303.9° alates punktist

Soolarahu recommended track
SW of Vormsi Island.
Amend the bearings of the track to
123.9° - 303.9° beginning from position

58° 56.79' N 023° 06.55' E

Kaardid nr. 513, 616 *Charts*

Eesti merekaardid 2.osa lk 17 / *Charts of Estonia Vol 2 page 17*

No. 83

Kustutada vrakk 2.9m (INT1 K26) asukohas

Delete wreck 2.9m (INT1 K26) in position

58° 42.63' N 023° 19.49' E

Kaardid nr. 305 (INT 1215), 513, 621 *Charts*

Eesti merekaardid 2.osa lk 2, 20 / *Charts of Estonia Vol 2 pages 2, 20*

Eesti merekaardid 3.osa lk 6 / *Charts of Estonia Vol 3 page 6*

No. 84

Veeala Kesselaiust loodes.
Asendada vrakk (INT1 K26), sügavusel 18.4m
sügavusega (INT1 I10) 18.4 asukohas

Area NW of Kesselaid.
Replace wreck (INT1 K26), depth 18.4m, with
depth (INT1 I10) 18.4 in position

58° 38.42' N 023° 23.18' E

Eesti merekaardid 3.osa lk 5, 7 / *Charts of Estonia Vol 3 pages 5, 7*

No. 85

Triigi sadam.
Parandada sildumiskohtade deklareeritud
sügavused järgmiselt:

Triigi harbour.
Amend the depths near the following berths
as follows:

- | | | |
|---|-----------------|------|
| ① | sügavus / depth | 3.1m |
| ② | sügavus / depth | 2.8m |
| ③ | sügavus / depth | 2.6m |

Eesti merekaardid 2. osa lk 56 / *Charts of Estonia Vol 2 page 56*

Eesti merekaardid 3. osa lk 43 / *Charts of Estonia Vol 3 page 43*

Liivi laht / Gulf of Riga**No. 86****Kaardi nr. 632 (INT 1127) korrektuur**

Kihnu väina soovitatav laevatee järgmiste punktide vahel:

1) 58° 17.15' N 023° 44.54' E 2) 58° 11.35' N 024° 05.45' E

Parandada laevatee suundadeks

118.0° - 298.0°

Correction to Chart No 632 (INT 1127)

Kihnu väin. Recommended track between the following positions:

Amend the bearings of the track to

No. 87**Kaardi nr. 781 korrektuur**

a) Liu väikesadam

58° 16.7' N

Kustutada leppemärk INT1 U1.1

b) Kihnu sadam

58° 08.5' N

Lisada leppemärk INT1 U1.1

Correction to Chart No 781

Liu small-craft harbour

024° 16.0' E

Delete symbol INT1 U1.1

Kihnu harbour

024° 01.2' E

Insert symbol INT1 U1.1

No. 88(T)

Kihnu teljepoi (Est.nr. 845) asukohas

58° 08.50' N

ajutiselt puudub.

Kaardid nr. 516 (INT 1271), 632 (INT 1127), 781 *Charts*

Eesti merekaardid 3.osa lk 32, 34 / *Charts of Estonia Vol 3 pages 32,34*

Kihnu safe water buoy in position

024° 02.76' E

temporarily is missing.

No. 89**Kaardi nr. 305 (INT 1215) korrektuur**

Veeala Daugava jõesuudmest kirdes.

a) Kustutada veealune vrakk (INT1 K29) asukohas

57° 12.28' N

b) Lisada veealused vrakid (INT1 K26)

sügavus 23m, asukohta

57° 12.16' N

[LV NtM 029, 030 3/2015]

Correction to Chart No 305 (INT 1215)

Area NE of Daugava river-mouth.

Delete underwater wreck (INT1 K29) in position

024° 10.86' E

Insert underwater wrecks (INT1 K26), depth 23m, into position

024° 10.95' E

Läänemeri / Northern Baltic Sea**No. 90****Kaardi nr. 306 korrektuur**

Lisada vrakk (INT1 K26), sügavusel 28.6m asukohta

59° 05.85' N

koos märkusega „ajalooline“

Correction to Chart No 306

Insert wreck (INT1 K26), depth 28.6m into position

022° 18.70' E

with a note „historic“

Siseveed / Inland waters**No. 91****Kaardi nr. 653 korrektuur**

Lämmijärv.

a) Laaksaare sadam

58° 20.29' N

1) Lisada leppemärk INT1 U1.1

Correction to Chart No 653

Lämmijärv.

Laaksaare harbour.

027° 25.06' E

Insert symbol INT1 U1.1

- 2) Parandada sadama sihi 256.6° alumise tulepaagi (Est.nr. P27.1) tule iseloomuks Front light beacon of the Idg.I 256.6°. Amend light characteristic to
- Q R
58° 20.32' N 027° 25.08' E
- 3) Parandada sadama sihi ülemise tulepaagi (Est.nr. P27.2) tule iseloomuks Rear light beacon of the Idg.I 256.6°. Amend light characteristic to
- Iso R 4s
58° 20.30' N 027° 24.94' E
- b) Räpina väikesadam 58° 07.49' N 027° 31.84' E Räpina small-craft harbour.
Kustutada ajutiselt leppemärk INT1 U1.1 Delete temporarily symbol INT1 U1.1

III "Navigatsioonimärgid Eesti vetes" korrektuur *Correction to List of Lights – Estonia*

- 025** VALASTE tulepaak.
Veerg 7. Parandada kirjelduseks: Valge-oranžitriibuline metallsõrestikmast
- 3890 VALASTE light beacon.
Column 7. Amend structure to „Metal framework mast. White and orange bands“
- 222** AEGNA sadamakai tulepaak.
Veerg 7. Parandada kirjelduseks: Oranž metallsilinder
- 3808 AEGNA harbour pier light beacon.
Column 7. Amend structure to „Orange metal cylinder“
- 231** VIIMSI sihi 83.6° alumine tulepaak.
Veerg 7. Parandada kirjelduseks: Oranži püsttriibuga valge täisnurkne tahvel metallsõrestikul
- 3804 VIIMSI Idg.I. 83.6° front light beacon.
Column 7. Amend structure to „White rectangle with orange stripe on metal framework tower“
- 241** PIRITA sihi 136.2° alumine tulepaak.
Veerg 7. Parandada kirjelduseks: Kolm valget röödu oranžil betoontornil
- 3840.8 PIRITA Idg.I. 136.2° front light beacon.
Column 7. Amend structure to „Orange round concrete tower, three white balconies“
- 243** PIRITA põhjamuuli tulepaak.
Veerg 7. Parandada kirjelduseks: Oranž metallsilinder
- 3841.2 PIRITA N mole light beacon.
Column 7. Amend structure to „Orange metal cylinder“
- 256** VANASADAMA kruisikai tulepaak.
Veerg 7. Parandada kirjelduseks: Oranž betoonsilinder
- 3815.6 VANASADAM harbour cruise ship quay light beacon.
Column 7. Amend structure to „Orange concrete cylinder“
- 261** KALASADAMA sihi 213.9° alumine päevamärk.
Veerg 7. Parandada kirjelduseks: Oranži püsttriibuga kollane täisnurkne tahvel oranžil metallsambal
- KALASADAM harbour Idg.I. 213.9° front beacon.
Column 7. Amend structure to „Yellow rectangle with orange stripe on orange metal column“

- 262** KALASADAMA sihi ülemine päevamärk.
Veerg 7. Parandada kirjelduseks: Oranži püsttriibuga kollane täisnurkne tahvel oranžil metallsõrestikul
KALASADAM harbour Idg.I. rear beacon.
Column 7. Amend structure to „Yellow rectangle with orange stripe on orange metal framework“
- 314** NAISSAARE sadamamuuli tulepaak.
Veerg 7. Parandada kirjelduseks: Rõduga oranž metallsilinder
3792.5 NAISSAAR harbour pier light beacon.
Column 7. Amend structure to „Orange metal cylinder, balcony“
- 336** VENE-BALTI sadama lõunabasseini tulepaak.
Veerg 7. Parandada kirjelduseks: Neljatahuline rõduga hall tellistest torn
3800 VENE-BALTI harbour S basin pier light beacon.
Column 7. Amend structure to „Square grey brick tower, balcony“
- 340** BEKKERI sadamamuuli tulepaak Vt. Lisa
3801 BEKKERI harbour pier light beacon See Supplement
- 374** SUURUPI sihi 246.5° alumine tuletorn
Veerg 7. Parandada kirjelduseks: Neljatahuline tüvipüramiidikujuline valge puutorn.
3786 SUURUPI Idg.I. 246.5° front lighthouse
Column 7. Amend structure to „White square wooden truncated pyramidal tower“
- 385** PALDISKI Põhjasadama läänemuuli tulepaak
Veerg 7. Parandada kirjelduseks: Oranž metallsammas
3775.4 PALDISKI Põhjasadam harbour W mole light beacon
Column 7. Amend structure to „Orange metal column“
- 388.1** Paldiski Lõunasadama vasaku külje poi Vt Lisa
Paldiski Lõunasadam harbour port-hand buoy See Supplement
- 395** Paldiski Lõunasadama eraldiasuva ohu poi TÜHISTATUD
Paldiski Lõunasadam harbour isolated danger buoy CANCELLED
- 405** KRASSI tulepaak
Veerg 7. Parandada kirjelduseks: Oranžid täisnurksed tahvlid oranži metalltorni neljal küljel
3767 KRASSI light beacon
Column 7. Amend structure to „Orange rectangles on 4 sides of orange metal tower“

Navigatsioonikaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt triivinud navigatsioonimärkidest palume informeerida Veeteede Ametit. (Vt. Navigatsiooniline teade)

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration. (See Navigational Note)

NAVIGATSIOONILINE TEADE NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / Date

Teate saatja ees- ja perekonnanimi
Name of sender

.....
(saatja aadress / Address of sender) (tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht . Laius Pikkus
Position. Latitude Longitude

Kasutatud navigatsioonikaart (Nr., väljalaske aasta)
Chart (No, Edition dated)

Viimane "Teadaadend Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / Signature of sender

Teade tuleb saata Veeteede Ametile:
Note must be sent to the Estonian Maritime Administration:
Valge 4, 11413 TALLINN
Tel.: (372) 6 205 665
Faks: (372) 6 205 766
E-mail: navinfo@vta.ee